

**REPORTS OF INTERNATIONAL
ARBITRAL AWARDS**

**RECUEIL DES SENTENCES
ARBITRALES**

Foreword - Avant-propos

VOLUME XI



NATIONS UNIES - UNITED NATIONS
Copyright (c) 2006

FOREWORD

The present volume is the eleventh volume of the *Reports of International Arbitral Awards* the first eight volumes of which contain awards handed down between 1920 and 1941. It is the third and last volume in a series covering the period from 1902 to 1920.

As in previous volumes, the awards in the present volume are printed in chronological order. The particular form of presentation of the collection of awards published in this and the two preceding volumes has been as much the result of the relationship between certain of the awards as the outcome of the exigencies of publication. Thus, in volume IX of the *Reports* — the first of the series of three volumes covering the period from 1902 to 1920 — it was decided to reproduce the award rendered on 22 February 1904 in the Venezuelan Preferential Case immediately before the awards handed down in the Venezuelan Arbitrations on 1903-1905. This was done because the Venezuelan Preferential Case was clearly linked with the Venezuelan Arbitrations of 1903-1905, the texts of which were printed in volumes IX and X without a break in continuity. The present volume contains the remaining awards handed down in 1904 which were not reproduced in the two preceding volumes. It also contains a number of other awards rendered between 1904 and 1920.

The awards and the *compromis* or arbitration agreements are printed in English or French, whichever was the language of the original.

In order to facilitate consultation of the awards, head-notes have been prepared in both English and French. Short historical notes and bibliographical references have also been added.

As with volumes IV to X, this volume has been prepared by the Codification Division of the Office of Legal Affairs of the Secretariat of the United Nations.

AVANT-PROPOS

Le présent volume constitue le onzième volume du Recueil des Sentences arbitrales dont les huit premiers contiennent des sentences rendues entre 1920 et 1941. Il est le troisième et le dernier d'une série couvrant la période qui s'étend de 1902 à 1920.

Dans le présent volume, comme dans les volumes précédents, les sentences sont présentées dans l'ordre chronologique. Quant à la présentation de l'ensemble des sentences publiées dans le présent volume ainsi que dans les deux volumes précédents, elle est conçue d'une manière particulière due tant aux liens existant entre certaines de ces sentences qu'aux exigences de la publication. Ainsi, dans le volume IX du Recueil qui inaugure la série couvrant la période entre 1902 et 1920, on a jugé approprié de reproquiere, immédiatement avant les arbitrages vénézuéliens de 1903-1905, la sentence rendue le 22 février 1904 dans l'affaire du traitement préférentiel de réclamations contre le Venezuela, cette affaire étant en relation étroite avec lesdits arbitrages, dont on a pris soin d'insérer le texte de façon ininterrompue dans le volume en question ainsi que dans le volume suivant. Le présent volume contient le reste des sentences rendues en 1904 qui n'ont pas été reproduites dans les deux volumes précédents; il contient également d'autres sentences prononcées entre cette date et 1920.

En principe, les sentences, ainsi que les compromis ou les accords d'arbitrage sont reproduits dans la langue originale, en anglais ou en français selon le cas.

Pour faciliter autant que possible la consultation des sentences, on a fait précéder celles-ci de notes sommaires rédigées à la fois en anglais et en français. Des aperçus ou notes historiques, ainsi que des références bibliographiques ont été également ajoutées.

Le présent volume, comme les volumes IV à X, a été préparé par la Division de la Codification du Service juridique du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies.
